

# MORALITY 2

## LUÂN LÝ 2

Tổng Giáo Phận Galveston-Houston  
Phaolô Phạm xuân Khôi or Paul Pham  
ThanhocThanhkinh@gmail.com  
713-398-1554

### Opening Prayer (Mt 16:21-27)

<sup>21</sup>From that time on, Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed and on the third day be raised. <sup>22</sup>Then Peter took him aside and began to rebuke him, God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you. <sup>23</sup>He turned and said to Peter, Get behind me, Satan! You are an obstacle to me. You are thinking not as God does, but as human beings do. <sup>24</sup>Then Jesus said to his disciples, Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. <sup>25</sup>For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will find it. <sup>26</sup>What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life? Or what can one give in exchange for his life?

■ <sup>21</sup>Từ lúc đó, Đức Giê-su Ki-tô bắt đầu tỏ cho các môn đệ biết: Người phải đi Giê-ru-sa-lem, phải chịu nhiều đau khổ do các kỳ mục, các thượng tế và kinh sư gây ra, rồi bị giết chết, và ngày thứ ba sẽ sống lại. <sup>22</sup>Ông Phê-rô liền kéo riêng Người ra và bắt đầu trách Người: "Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!" <sup>23</sup>Nhưng Đức Giê-su quay lại bảo ông Phê-rô: "Xa-tan, lui lại đằng sau Thầy! Anh cản lối Thầy, vì tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của loài người." <sup>24</sup>Rồi Đức Giê-su nói với các môn đệ: "Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo. <sup>25</sup>Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai liều mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy. <sup>26</sup>Vì nếu người ta được cả thế giới mà phải thiệt mất mạng sống, thì nào có lợi gì? Hoặc người ta sẽ lấy gì mà đổi mạng sống mình?"

## Essential Question for this Course Câu Hỏi Thiết Yếu của Lớp này

What ought I do and how ought I be as a result of being a disciple of Jesus Christ?

Tôi phải làm gì và phải làm sao để kết cuộc thành một môn đệ của Chúa Giêsu Kitô?

## Guiding Question for this Session Câu Hỏi Hướng Dẫn của Buổi Học này

What are key foundational principles in Catholic moral theology?

Những nguyên tắc nền tảng chính trong thần học luân lý Công Giáo là gì?

### Review Question 1

#### *Christian Morality: In the Breath of God*, Chapter 1

(See Lesson 1 - Handout 1)

- a) Christian moral life is a response to something. To what is it supposed to be a response? With what attitude does he claim we are called to respond?

The Christian Moral life is a  
\_\_\_\_\_ to the  
\_\_\_\_\_.

- a) Đời sống luân lý Kitô giáo là một sự đáp trả cho một điều gì đó. Vậy điều mà chúng ta phải đáp trả là gì? Chúng ta được mời gọi đáp trả bằng thái độ nào?

Đời sống luân lý Kitô giáo là  
\_\_\_\_\_ với  
\_\_\_\_\_.

### Review Question 2

#### *Christian Morality: In the Breath of God*, Chapter 1

(See Lesson 1 - Handout 1)

- b) What does God give to us by means of his love? How is that love given? What is an important characteristic of that love?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- b) Thiên Chúa ban cho chúng ta những gì qua tình yêu của Ngài? Tình yêu ấy được ban thế nào? Một đặc tính quan trọng của tình yêu ấy là gì?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Review Questions

### *Christian Morality: In the Breath of God*, Chapter 1

(See Lesson 1 - Handout 1)

c) What does the author claim the three implications of having a vocation to live in the Spirit to be?

1. \_

2. \_

3. \_

c) Theo tác giả thì ba hàm ý của việc có ơn gọi sống trong Thần Khí là gì?

1. \_

2. \_

3. \_

## Key concepts we are going to examine

Những khái niệm chính chúng ta sẽ xem xét

What does Mr. Piazza's story tell us about the Relationship of Kingdom of God to our Moral Life?

Câu chuyện của ông Tước nói gì với chúng ta về mối liên hệ giữa Nước Thiên Chúa và đời sống Luân Lý của chúng ta?

## Christian Convictions about the Reign of God Xác Tín của Kitô giáo về Triều Đại Thiên Chúa

- Are built upon the faith of Israel that God not only hears and cares about us, but God is willing to get involved (to come down).
- Indirectly in and through Moses, in and through Israel.
- What the Christian community believes about "the kingdom of God" or "the reign of God" is similar, but it centers on what we believe God was up to in the life and work, dying and rising of Jesus Christ.
- Được xây dựng trên đức tin của dân Israel rằng Thiên Chúa không những chỉ nghe chúng ta và quan tâm đến chúng ta, mà còn sẵn sàng can thiệp.
- Cách gián tiếp trong và qua ông Môsê/ trong và qua dân Israel.
- Điều cộng đồng Kitô hữu tin tưởng về “Nước Thiên Chúa” cũng tương tự như thế, nhưng tập trung vào những gì chúng ta tin là Thiên Chúa đã thực hiện trong cuộc đời và công việc, cái chết và sự sống lại của Chúa Giêsu Kitô.

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

### *Christian Morality: In the Breath of God, Chapter 2*

- a) What are the major characteristics of the Reign or Kingdom of God?
- b) For how long has God been at work in establishing the Kingdom of God?
- c) What is the status of the Kingdom of God today?
- d) What is the relationship between the moral life and the Kingdom of God?
- e) What does the author mean by “thisworldliness” and how does he see it as related to the Christian moral life?

### *Luân Lý Kitô giáo: Trong Thần Khí của Thiên Chúa, Chương 2*

- a) Những đặc tính chính của Triều Đại Thiên Chúa là gì?
- b) Thiên Chúa đã làm việc từ bao lâu để thiết lập Triều Đại của Thiên Chúa?
- c) Tình trạng của Nước Thiên Chúa ngày nay thế nào?
- d) Liên hệ giữa đời sống luân lý và Nước Thiên Chúa là gì?
- e) Theo tác giả thì “quan tâm đến thế giới này” là gì và nó liên quan đến đời sống luân lý của Kitô hữu ra sao?

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

a. What are the major characteristics of the Reign or Kingdom of God?

Kingdom of God involves victory of:

- Justice over oppression
- Freedom over bondage
- Grace over sinfulness
- Life over death

a. Những đặc điểm chính của Triều Đại Thiên Chúa là gì?

Nước Thiên Chúa liên quan đến chiến thắng của:

- Công lý trên áp bức
- Tự do trên nô lệ
- Ân sủng trên tình trạng tội lỗi
- Sự sống trên sự chết

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

b) For how long has God been at work in establishing the Kingdom of God?

God has been working since the beginning but revealing this since the time of the patriarchs.

c) What is the status of the Kingdom of God today?

Was already inaugurated by Jesus, is already breaking into the world, but is not yet come in its fullness.

b) Thiên Chúa đã làm việc từ bao lâu để thiết lập Triều Đại của Thiên Chúa?

Thiên Chúa đã làm việc từ ban đầu, nhưng mặc khải điều ấy từ thời các Tổ Phụ.

c) Tình trạng của Nước Thiên Chúa ngày nay thế nào?

đã được Chúa Giêsu khai mạc, đã đột nhập vào thế gian, nhưng chưa đi đến hoàn thành.

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

d) What is the relationship between the moral life and the Kingdom of God?

We are called to *active participation* in what God is doing

- What *participation* requires of us is *humility*,
- What being *active* requires of us is a sense of urgency:  
*the ability to see the opportunities that are at hand-at our hands - to "step up to the plate," to do something today that may inch forward God's reign of justice, love, and peace.*

d) Liên hệ giữa đời sống luân lý và Nước Thiên Chúa là gì?

Chúng ta được mời gọi *tham gia tích cực* vào những gì Thiên Chúa đang làm

- Điều sự *tham gia* đòi hỏi chúng ta là đức *kiêm nhường*,
- Điều mà *tích cực* đòi hỏi chúng ta là một ý thức về tính cấp bách:  
*khả năng nhìn thấy những cơ hội đang có sẵn trong bàn tay của chúng ta, để "đáp ứng kịp thời", để làm một điều gì ngay hôm nay hầu có thể thăng tiến triều đại công lý, tình yêu và hòa bình Thiên Chúa.*

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

d) What is the relationship between the moral life and the Kingdom of God?

Christian life is life in the Spirit. It is:

- the ability to let God live in us and through us,
- the ability to believe that the reign of God will come about because of the power of the Spirit of God.
- But Christian life also entails being a witness.

*To be a witness for Christ means acting in sometimes dramatic, costly ways.*

d) Liên hệ giữa đời sống luân lý và Nước Thiên Chúa là gì?

đời sống Kitô hữu là đời sống trong Thần Khí. Đó là:

- khả năng để cho Thiên Chúa sống trong chúng ta và qua chúng ta,
- khả năng tin rằng triều đại Thiên Chúa sẽ đến bởi vì quyền năng của Thần Khí của Thiên Chúa.
- Nhưng đời sống Kitô hữu cũng đòi hỏi phải thành một nhân chứng.

*Để làm chứng nhân cho Đức Kitô nghĩa là hành động theo những cách đôi khi bi thảm và đắt giá.*

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

- e) What does the author mean by “thisworldliness” and how does he see it as related to the Christian moral life?

In 1891, Pope Leo XIII issued an important encyclical, *Rerum Novarum*.

After that, virtually every pope has paid great attention to the social concerns of the day and has called for Christian people- individually, but especially corporately-to devote their energies to overcoming poverty, hunger, homelessness, discrimination, oppression, and violence.

- e) Theo tác giả thì “quan tâm đến thế giới này” là gì và nó liên quan đến đời sống luân lý của Kitô hữu ra sao?

Năm 1891, Đức Giáo Hoàng Lêô XIII đã ban hành một thông điệp quan trọng là *Rerum Novarum*.

Sau đó, hầu như mọi Giáo Hoàng đã chú ý rất nhiều đến những quan tâm xã hội của thời đại và đã kêu gọi mọi Kitô hữu – từng cá nhân, nhưng đặc biệt là tập thể - dành hết năng lực của mình để thắng vượt nạn nghèo khổ, đói khát, vô gia cư, kỳ thị, áp bức và bạo lực.

## The Kingdom of God - Nước Thiên Chúa

- e) What does the author mean by “thisworldliness” and how does he see it as related to the Christian moral life?

The reign of God will not replace our efforts and small victories of justice, love, and peace here and now; rather, it will bring them to completion. What we do in this world matters; it is part of the much larger work of God.

It does not mean that our only obligations as Christians are those that relate directly to matters of social justice, but also the obligation to pray.

- e) Theo tác giả thì “quan tâm đến thế giới này” là gì và nó liên quan đến đời sống luân lý của Kitô hữu ra sao?

Triều đại Thiên Chúa sẽ không thay thế những nỗ lực của chúng ta và những chiến công nhỏ bé của công lý, tình yêu và hòa bình ở đây và bây giờ; thay vào đó, nó sẽ đem chúng đến hoàn thành. Điều chúng ta làm trong thế giới này đều quan trọng; nó là một phần của công trình lớn hơn của TC.

Nó không có ý nói rằng bổn phận duy nhất của chúng ta như Kitô hữu là bổn phận liên quan trực tiếp đến vấn đề công bằng xã hội, mà còn là bổn phận cầu nguyện.



# BREAK

## Thảo Luận - Discussion

- How is the Catholic notion of human freedom like and unlike the notions of freedom in the dominant culture of the United States?
- How is this culture either a support or a challenge in living a Christian moral life?
- Khái niệm của Công Giáo về sự tự do của con người giống và khác các khai niệm về tự do của nền văn hóa chính của Nước Hoa Kỳ thế nào?
- Nền văn hóa này là một sự nâng đỡ hay một thách đố cho việc sống đời sống luân lý Kitô giáo ra sao?

## Human Freedom – Tự do của Con Người

### CCC 1730-1748

- a) What is meant by the term “human freedom”? To what aspects of the human person is it related?
- b) What acts can be imputed (attributed) to their author?
- c) What can diminish, or even nullify, the imputability of an act? Why?
- d) What is the relationship of human freedom to sin? To grace?

### GLHTCG 1730-1748

- a) Cụm từ “sự tự do của con người” có nghĩa gì? Nó liên hệ đến những khía cạnh nào của con người?
- b) Những hành động nào có thể được quy cho tác giả của chúng?
- c) Điều gì có thể làm giảm bớt, hay thậm chí loại bỏ, trách nhiệm của một hành động? Tại sao?
- d) Sự liên hệ giữa sự tự do của con người với tội lỗi là gì? Với ân sủng?

## Human Freedom – Tự do của Con Người

### CCC 1730-1748

- a) What is meant by the term “human freedom”? To what aspects of the human person is it related?

Freedom is the power, rooted in reason and will, to act or not to act, to do this or that, and so to perform deliberate actions on one's own responsibility. . It attains its perfection when directed toward God, our beatitude (CCC 1731).

### GLHTCG 1730-1748

- a) Cụm từ “sự tự do của con người” có nghĩa gì? Nó liên hệ đến những khía cạnh nào của con người?

Tự do là khả năng bắt nguồn từ lý trí và ý chí để chọn làm hay không làm điều gì, nhờ đó con người có thể làm những việc có ý thức và chịu trách nhiệm về việc mình làm. Tự do đạt tới mức hoàn hảo khi quy hướng về Thiên Chúa, nguồn hạnh phúc của chúng ta. (CCC 1731).

## Human Freedom – Tự do của Con Người

### CCC 1730-1748

- b) What acts can be imputed (attributed) to their author?

Freedom makes man *responsible* for his acts to the extent that they are voluntary. Progress in virtue, knowledge of the good, and asceticism enhance the mastery of the will over its acts.

Every act directly willed is imputable to its author.

### CCC 1730-1748

- b) Những hành động nào có thể được quy cho tác giả của chúng?

Tự do khiến con người phải *chịu trách nhiệm* về các hành vi của mình theo mức độ chủ ý. Sự tiến tới về nhân đức, sự nhận biết điều thiện và sự khổ chế làm gia tăng việc làm chủ của ý chí đối với các hành vi của mình.

Mọi hành vi được muốn cách trực tiếp đều quy trách nhiệm về tác giả hành vi đó.

## Human Freedom – Tự do của Con Người

### CCC 1730-1748

- c) What can diminish, or even nullify, the imputability of an act?

Why?

- ignorance,
- inadvertence,
- duress,
- fear,
- habit,
- inordinate attachments,
- psychological factors
- social factors.

### GLHTCG 1730-1748

- c) Điều gì có thể làm giảm bớt, hay thậm chí loại bỏ, trách nhiệm của một hành động? Tại sao?

- không biết,
- không chú ý,
- áp lực,
- sợ hãi,
- thói quen,
- quá gắn bó
- các yếu tố tâm thần
- các yếu tố xã hội.

## Human Freedom – Tự do của Con Người

### CCC 1730-1748

a) What is the relationship of human freedom to sin? To grace?

- Sin is the misuse of human freedom.
- Grace restores our freedom

### GLHTCG 1730-1748

a) Sự liên hệ giữa sự tự do của con người với tội lỗi là gì? Với ân sủng là gì?

- Tội lỗi là sự lạm dụng sự tự do của con người.
- Ân sủng phục hồi sự tự do của chúng ta

## Human acts – Hành vi nhân linh

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• We do not hold animals or inanimate objects responsible for hurting us because they don't know any other way to act.</li> <li>• We do blame and hold responsible humans for deliberately hurting us.</li> <li>• Humans are rational and capable of acting differently and because they are capable they should act in accordance with their rational nature.</li> <li>• Because of original sin, our reason is wounded.</li> <li>• This wound adversely effects our understanding of moral law and makes our reason susceptible to error.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chúng ta không bắt thú vật hay những vật vô tri chịu trách nhiệm về việc làm ta đau vì chúng không biết bất cứ cách nào khác.</li> <li>• Chúng ta quy tội và bắt con người chịu trách nhiệm vì cố tình làm tổn thương chúng ta.</li> <li>• Con người biết suy nghĩ và có khả năng hành động cách khác , và vì họ có khả năng nên họ phải hành động theo bản tính biết suy nghĩ của họ.</li> <li>• Vì Tội Nguyên Tổ, lý trí của chúng ta đã bị thương.</li> <li>• Thương tích này ảnh hưởng không tốt đến sự hiểu biết về luật luân lý của chúng ta và khiến lý trí của chúng ta dễ bị sai lầm.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Foundations of Christian Moral Theology

### Human Act

“Human acts are moral acts because they express and determine the goodness or evil of the individual who performs them. They do not produce a change merely in the state of affairs outside of man but, to the extent that they are deliberate choices, they give moral definition to the very person who performs them, determining his profound spiritual traits.” (*Veritatis Splendor*, 71)

### Hành Vi Nhân Linh

“Hành vi của con người là hành vi luân lý vì chúng quyết định sự tốt lành hay xấu xa của cá nhân làm các hành vi đó. Chúng không chỉ tạo ra một sự thay đổi trong tình trạng việc làm ngoài con người, nhưng theo mức độ chúng là những chọn lựa có chủ ý, chúng cung cấp một định nghĩa luân lý về chính con người làm chúng, khi xác định đặc tính luân lý sâu xa của người ấy” (*Veritatis Splendor*, 71)

## Foundations of Christian Moral Theology

### Morality of Human Acts

Components which make an act morally good:

- Object of the Action (means)
- Intention of the Agent (goal)
- Circumstances of the action

### Tính Luân Lý của Hành vi Nhân Linh

Những thành phần làm cho một hành vi tốt về luân lý:

- Đối tượng của Hành Vi (phương tiện)
- Chủ ý của Tác Nhân (mục đích)
- Các hoàn cảnh của hành động

## Key Learnings – Kingdom of God Những điểm chính về Nước Thiên Chúa

- Kingdom of God involves victory of
  - Grace over sinfulness
  - Justice over oppression
  - Freedom over bondage
  - Life over death
- God has been revealing this since the time of the patriarchs
- Inaugurated in a particular way in and through the Christ-event; “Now is the time of fulfillment, the Kingdom of God is at hand.”
- Already-not yet
- Living the values / collaborators in building the Kingdom of God
- Transformation and continuity – hope in the future affects now
- Nước Thiên Chúa liên hệ đến chiến thắng của
  - Ân sủng trên tình trạng tội lỗi
  - Công lý trên áp bức
  - Tự do trên nô lệ
  - Sự sống trên sự chết
- Thiên Chúa đã mặc khải điều này từ thời các Tổ Phụ
- Được khai mạc cách đặc biệt trong và qua các biến cố của Đức Kitô; “Đây là thời viên mãn, Nước Thiên Chúa đã gần.”
- Đã đến, nhưng chưa hoàn tất
- Sống các giá trị/ cộng sự viên trong việc xây dựng Nước Thiên Chúa
- Biến đổi và liên tục – hy vọng vào tương lai ảnh hưởng đến hiện tại

## Key Learnings – Human Freedom Những điểm chính – sự Tự Do của Con Người

- Freedom is the power to act (or not act)
- Every act directly willed is imputed to its author
- Imputability can be diminished by
  - Ignorance
  - Inadvertence
  - Duress
  - Fear
  - Habit
  - Inordinate attachment
  - Psychological forces
  - Social forces
- Sin is the misuse of human freedom.
- Grace restores our freedom
- Tự do là khả năng hành động (hay không)
- Mọi hành động được trực tiếp muốn đều được quy tội cho tác giả
- Việc quy tội có thể giảm bớt bởi:
  - Thiếu hiểu biết
  - Sự vô ý – không chú ý
  - Bị cưỡng ép
  - Sợ hãi
  - Thói quen
  - Quuyến luyện bất thường
  - Các yếu tố tâm lý
  - Các yếu tố xã hội
- Tội lỗi là lạm dụng tự do.
- Ân sủng phục hồi tự do của chúng ta

## Closing Prayer

O loving and gracious God,/ Father of all,/ you bless your people in every time and season/ and provide for their needs through your providential care./ Your Church is continually in need of priests, deacons, sisters and brothers/ to offer themselves in the service of the Gospel by lives of dedicated love.

Open the hearts of your sons and daughters/ to listen to your call in their lives./ Give them the gift of understanding/ to discern your invitation/ to serve you and your Church./ Give them the gift of courage to follow your call./ May they have the spirit of young Samuel/ who found fulfillment in his life/ when he said to you,/ "Speak Lord, for your servant is listening."/ We ask this through Jesus Christ,/ our Lord and Redeemer./ Amen./